

STATE OF NEW MEXICO
TIỂU BANG NEW MEXICO

COURT
TÒA

COUNTY
QUẬN/HẠT

_____, Plaintiff/Nguyên đơn

v./chống lại

_____, Defendant/Bị đơn

No./Số đơn _____

SUMMONS AND NOTICE OF TRIAL
ON PETITION FOR WRIT OF RESTITUTION

GIẤY TRIỆU TẬP VÀ GIẤY BÁO RA XÉT XỬ

CHO ĐƠN XIN LỆNH BỒI THƯỜNG

(Uniform Owner-Resident Relations Act)

(Đạo luật Thống nhất về Quan hệ giữa Người chủ nhà và Người thuê nhà)

To/Đến: _____, defendant/bị đơn

Address/Địa chỉ: _____

_____, New Mexico _____

GREETINGS/LỜI CHÀO:

You are ordered to appear for trial before the Honorable _____, Judge, Div. _____, located at _____, New Mexico on the ____ day of _____, _____ (date), at the hour of ____m. to show cause and present all evidence you may have why the Plaintiff's Petition for a Writ of Restitution for the property located at _____ should not be granted and why the Plaintiff should not have judgment against you for any back rents or damages you caused to the property, in accordance with the petition filed by the Plaintiff in this action, a copy of which is attached./Quý vị được lệnh ra tòa để được xét xử bởi Ngài Thẩm phán _____, thuộc Bộ phận _____, tại địa chỉ _____, New Mexico vào ngày ____ của tháng _____, năm _____ (ngày), vào lúc ____ giờ sáng/chiều để chứng minh và trình bày tất cả các bằng chứng mà quý vị có thể có để chứng minh tại sao Đơn xin Lệnh Bồi thường của Nguyên đơn cho ngôi nhà tại địa chỉ _____ không nên được ban hành và tại sao Nguyên đơn không được phán quyết chống lại quý vị về tiền thuê nhà chưa trả hoặc thiệt hại mà quý vị đã gây ra cho căn nhà, căn cứ theo đơn xin mà Nguyên đơn đã nộp trong vụ kiện này, một bản sao được đính kèm.

Your failure to appear at the time and place specified above may result in the entry of judgment against you in accordance with the petition filed by the Plaintiff in this action, a copy of which is attached./Việc quý vị không ra hầu tòa vào thời gian và tại địa điểm được nêu ra ở trên có thể dẫn đến phán quyết được ban ra chống lại quý vị căn cứ theo đơn xin mà Nguyên đơn đã nộp trong vụ kiện này, một bản sao được đính kèm.

You may file a written answer and assert any claims you may have prior to the trial./Quý vị có thể nộp phản hồi bằng văn bản và khẳng định bất kỳ tuyên bố nào quý vị có thể có trước phiên xét xử.

Rule 4-905 NMRA; former Rule 4-904 SCRA 1986; recompiled as Rule 4-905 NMRA and amended, effective September 2, 1997./Luật 4-905 NMRA; Luật 4-904 SCRA 1986 trước đây; được biên dịch lại thành Luật 4-905 NMRA và được sửa đổi có hiệu lực từ ngày 2 tháng Chín năm 1997.
CV-109 Summons and Notice of Trial on Petition for Writ of Restitution (rev. 02/08; 1/18)/CV-109 Giấy triệu tập và Giấy báo ra Xét xử cho Đơn xin Lệnh bồi thường (được sửa đổi vào 02/08; 1/18)

IF YOU WANT A TAPE RECORDING OF ANY PROCEEDING, YOU MUST REQUEST IT BEFORE THE BEGINNING OF THE PROCEEDING. IF YOU DO NOT ASK FOR A TAPE RECORDING, YOU WILL NOT HAVE A RECORD OF THE PROCEEDINGS TO TAKE TO THE DISTRICT COURT FOR ANY APPEAL./NẾU QUÝ VỊ MUỐN MỘT ĐOẠN BĂNG GHI ÂM CỦA BẤT KỲ PHIÊN TÒA NÀO, QUÝ VỊ CẦN YÊU CẦU ĐIỀU ĐÓ TRƯỚC KHI PHIÊN TÒA BẮT ĐẦU. NẾU QUÝ VỊ KHÔNG XIN MỘT BĂNG GHI ÂM, QUÝ VỊ SẼ KHÔNG CÓ BIÊN BẢN CỦA CÁC PHIÊN TÒA ĐỂ ĐEM ĐẾN TÒA ÁN QUẬN/HẠT CHO BẤT KỲ SỰ KHÁNG CÁO NÀO.

Dated/Ngày ký: _____.

Judge/Thẩm phán

By/Bởi: _____

Clerk/Lục sự tòa

THIS IS YOUR NOTICE OF TRIAL/ĐÂY LÀ GIẤY BÁO RA XÉT XỬ
and will be the only notice/và sẽ là thông báo duy nhất
that you will receive./mà quý vị sẽ nhận.

Pursuant to the American with Disabilities Act, the Court will make reasonable accommodation. Should an accommodation be needed, please call 841-8151 prior to your appearance./Theo Đạo luật về Người khuyết Tật Hoa Kỳ, Tòa sẽ cung cấp sự thích ứng hợp lý. Nếu có cần một sự thích ứng, xin gọi 841-8151 trước khi quý vị ra hầu tòa.

RETURN¹/TƯỜNG TRÌNH TỔNG ĐẠT¹

STATE OF NEW MEXICO)
TIỂU BANG NEW MEXICO) ss/cụ thể
COUNTY OF _____)
QUẬN/HẠT _____)

(complete if service is by a person other than the sheriff or deputy)/(hoàn thành phần này nếu được tổng đạt bởi một người không phải cảnh sát trưởng quận/hạt hoặc cảnh sát quận/hạt)

I, being sworn state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, _____ (date), by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and a copy of the answer form² in the following manner:*Tôi, đã được tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một bên liên quan đến vụ kiện này, và rằng tôi đã tổng đạt giấy triệu tập này trong quận/hạt trong ngày _____ của tháng _____, năm _____ (ngày), bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn xin và một bản sao của mẫu đơn trả lời² theo cách sau đây:*

(check and complete only if service by sheriff or deputy)³/(chọn và hoàn thành nếu chỉ được tổng đạt bởi cảnh sát trưởng quận/hạt hoặc cảnh sát quận/hạt)³

I certify that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, (date), by delivering a copy of the summons, a copy of the petition and an answer form² in the following manner:*Tôi chứng nhận rằng tôi đã tổng đạt giấy triệu tập trong quận/hạt _____ vào ngày _____ của tháng _____, (ngày), bằng cách giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn xin và một bản sao của mẫu đơn trả lời² theo cách sau đây:*

(person serving summons must check one of following boxes and fill in appropriate blanks)/(người tổng đạt giấy triệu tập cần chọn một trong các khung sau và điền vào chỗ trống phù hợp)

- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to the defendant _____ (used when defendant receives copy of summons or refuses to receive summons).*/bằng việc giao một bản sao giấy triệu tập, một bản sao của đơn xin và mẫu đơn trả lời đến bị cáo tên _____ (được sử dụng khi bị cáo nhận bản sao của giấy triệu tập hoặc từ chối nhận giấy triệu tập).*
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant _____, located at _____ (address). (used when defendant is not presently at the abode).*/bằng việc giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn xin và mẫu đơn trả lời đến _____, một người trên mười lăm (15) tuổi và đang sống tại nơi bị cáo tên _____ thường xuyên sống, tọa lạc tại _____ (địa chỉ). (Được sử dụng khi bị cáo hiện không sống ở nơi bị cáo thường xuyên sống.)*
- by posting a copy of the summons, petition and an answer form in the most public part of the premises of defendant _____ located at _____ (address). (Used if no person found at dwelling house or usual place of abode.) (If service is by posting a copy of the summons, petition and an answer form must also be mailed to the person served. The person serving by posting and the person serving by mail must each sign a return. The person mailing must check and complete the certificate of mailing at the end of this summons.)*/bằng việc dán bản sao của giấy triệu tập, đơn xin và một mẫu đơn trả lời ở nơi dễ thấy nhất của cơ sở là nơi sống của bị cáo tên _____ tọa lạc tại _____ (địa chỉ). (Được sử dụng nếu không có bất kỳ ai tại nơi cư ngụ hoặc nơi thường xuyên sống.) (Nếu tổng đạt bằng cách dán lên cửa một bản sao của giấy triệu tập, đơn xin và mẫu đơn trả lời cũng cần được gửi bằng thư đến người được tổng đạt. Người dán tổng đạt và người gửi tổng đạt bằng thư đều cần ký vào tường trình tổng đạt. Người gửi tổng đạt cần chọn và hoàn thành chứng nhận gửi tổng đạt trong phần cuối của giấy triệu tập này.)*
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, an agent authorized to receive service of process for defendant.*/bằng việc giao bản sao của giấy triệu tập này, bản sao của đơn xin và mẫu đơn trả lời đến _____, một người đại diện đã được ủy quyền nhận giấy tờ tổng đạt cho bị cáo.*
- by delivering a copy of this summons, a copy of the complaint and an answer form to _____, (parent) (guardian) (custodian) of defendant (used when defendant is a minor or an incompetent person).*/bằng việc giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện và một mẫu đơn trả lời đến _____, là (ba mẹ) (người giám hộ) (người có quyền nuôi con) của bị cáo (sử dụng khi bị cáo là một trẻ vị thành niên hoặc người không đủ năng lực để chịu trách nhiệm).*
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____ (name of person), _____, (title of person authorized to receive service) (used when defendant is a corporation or an association subject to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision).*/bằng việc giao một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn xin và một mẫu đơn trả lời đến _____ (tên người nhận), _____, (danh hiệu của người được ủy quyền nhận tổng đạt) (sử dụng khi bị cáo là một công ty hoặc một hiệp hội là đối tượng bị kiện dưới một tên chung, một mảnh đất của ban quản lý, tiểu bang New Mexico hoặc bất kỳ khu hành chính nào).*
- by service by mail.*/bằng việc tổng đạt qua thư.*

Rule 4-905 NMRA; former Rule 4-904 SCRA 1986; recompiled as Rule 4-905 NMRA and amended, effective September 2, 1997./Luật 4-905 NMRA; Luật 4-904 SCRA 1986 trước đây; được biên dịch lại thành Luật 4-905 NMRA và được sửa đổi, có hiệu lực vào ngày 2 tháng Chín năm 1997.

CV-109 Summons and Notice of Trial on Petition for Writ of Restitution (rev. 02/08)/CV-109 Giấy triệu tập và Giấy báo ra Xét xử cho Đơn xin Lệnh bồi thường (được sửa đổi vào 02/08)

Fees/Lệ phí: _____

Signature of person making service/Chữ ký của người tổng đạt

Title (if any)/Chức danh (nếu có)

Subscribed and sworn to before me this/Được đăng ký và tuyên thệ trước tôi ngày _____ day of/tháng _____, năm _____.

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths³/Thẩm phán, công chứng viên hoặc viên chức khác
Có quyền chứng lời tuyên thệ³

Official Title/Chức danh chính thức

(To be completed if service is made by posting)⁴/(Hoàn thành nếu được tổng đạt bằng cách dán lên cửa)⁴

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, and an answer form to: Tôi, đã được tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một bên liên quan đến vụ kiện, và rằng tôi đã tổng đạt một bản sao của giấy triệu tập vào ngày _____ của tháng _____, năm _____, bằng cách gửi thư hạng nhất, bưu phí được trả trước, một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện, và một mẫu đơn trả lời đến:

_____ (name of person served)/(tên của người được tổng đạt)

_____ (address where mailed)/(địa chỉ gửi thư)

_____ (county)/(quận/hạt)

_____ (city, state and zip code)/(thành phố, tiểu bang, và mã vùng)

Subscribed and sworn to/Được đăng ký và tuyên thệ
before me this _____ day of _____, _____.
trước tôi vào ngày _____ của tháng _____, năm _____.

Signature of person making service/Chữ ký của người tổng đạt

Title (if any)/Chức danh (nếu có)

Judge, notary or other officer/Thẩm phán, công chứng viên hoặc viên chức khác
authorized to administer oaths³/Có quyền chứng lời tuyên thệ³

Place of mailing/Nơi gửi thư

Official title/Chức danh chính thức

Date/Ngày

(To be completed if service is made by mail.)⁵/(Hoàn thành nếu được tổng đạt bằng thư.)⁵

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, an answer form and two copies of the notice and acknowledgement and a return envelope, postage prepaid, addressed to: Tôi, đã được tuyên thệ, tuyên bố rằng tôi trên mười tám (18) tuổi và không phải là một bên liên quan đến vụ kiện, và rằng tôi đã tổng đạt bản sao của giấy triệu tập này vào ngày _____ của tháng _____, năm _____, bằng cách gửi thư hạng nhất, bưu phí được trả trước, một bản sao của giấy triệu tập này, một bản sao của đơn kiện, một mẫu đơn trả lời và hai bản sao của thông báo và giấy xác nhận và một phong bì gửi lại, bưu phí được trả trước, có địa chỉ trên phong bì đến:

_____ (name of person served)/tên của người được tổng đạt

_____ (address where mailed)/(địa chỉ gửi thư)

_____ (county)/(quận/hạt)

_____ (city, state and zip code)/(thành phố, tiểu bang, và mã vùng)

Signature of person making service/Chữ ký của người tổng đạt

Title (if any)/Chức danh (nếu có)

Place of mailing/Nơi gửi thư

Date/Ngày

Rule 4-905 NMRA; former Rule 4-904 SCRA 1986; recompiled as Rule 4-905 NMRA and amended, effective September 2, 1997./Luật 4-905 NMRA; Luật 4-904 SCRA 1986 trước đây; được biên dịch lại thành Luật 4-905 NMRA và được sửa đổi, có hiệu lực vào ngày 2 tháng Chín năm 1997.

CV-109 Summons and Notice of Trial on Petition for Writ of Restitution (rev. 02/08)/CV-109 Giấy triệu tập và Giấy báo ra Xét xử cho Đơn xin Lệnh bồi thường (được sửa đổi vào 02/08)

Subscribed and sworn to before me/được đăng ký và tuyên thệ trước tôi
This/vào ngày ____ day of/của tháng _____, năm ____.

Judge, notary or other officer/Thẩm phán, công chứng viên hoặc viên chức khác
authorized to administer oaths/có quyền chứng lời tuyên thệ

Official title³/Chức danh chính thức³NOTES

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

1. A separate summons must be used for each defendant./Cần giấy triệu tập riêng biệt cho mỗi bị cáo.
2. An answer form must be attached to the summons at the time of service. For answer forms, see Rule 4-907 NMRA./Một mẫu đơn trả lời cần được đính kèm trong giấy triệu tập vào thời điểm tổng đạt.
3. If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy need not be notarized./Nếu việc tổng đạt được thực hiện bởi cảnh sát trưởng quận/hạt hoặc một cảnh sát quận/hạt của một quận/hạt ở New Mexico, chữ ký của cảnh sát trưởng hoặc viên cảnh sát không cần công chứng.
4. For use when service is by posting./Sử dụng khi tổng đạt bằng cách dán lên cửa.
5. If service is by mail, Civil Form 4-208 must be completed and mailed with this summons./Nếu tổng đạt bằng cách gửi thư, Mẫu đơn Dân sự 4-208 cần được hoàn thành và gửi chung với giấy triệu tập.